

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i niech położy swoją rękę na głowie swej ofiary, i zarżnie ją przed* namiotem spotkania, a synowie Aarona** obleją jej krwią*** ołtarz dookoła. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niech położy rękę na głowie zwierzęcia i niech je złoży w ofierze przed namiotem spotkania. Synowie Aarona zaś niech pokropią krwią ofiary ołtarz dookoła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I położy rękę na głowie swojej ofiary, i zabije ją przed Namiotem Zgromadzenia. I synowie Aarona pokropią jej krwią z wierzchu dokoła ołtarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A włoży rękę swą na głowę ofiary swojej, i zabije ją przed namiotem zgromadzenia; i wyleją synowie Aaronowi krew jej na wierzch ołtarza w około.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	położy rękę swą na głowę ofiary swej, która ofiarowana będzie w sieni przybytku świadectwa i wyleją synowie Aaronowi krew jej wkoło ołtarza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Położy rękę na głowie swego daru, potem zabije go przed Namiotem Spotkania. Synowie Aarona pokropią krwią zwierzęcia ołtarz dokoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I położy rękę swoją na głowie swej ofiary i zarżnie ją przed Namiotem Zgromadzenia, a synowie Aarona pokropią krwią jego ołtarz dookoła,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	położy rękę na głowie ofiary i zabije ją przed Namiotem Spotkania. Synowie zaś Aarona pokropią jej krwią ołtarz dokoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	położy rękę na jej głowie, następnie zabije ją przed Namiotem Spotkania, a synowie Aarona jej krwią skropią wokoło ołtarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i położyć rękę na głowie tej ofiary. Potem zabije ją u wejścia do Namiotu Zjednoczenia. Synowie Aarona pokropią jej krwią ołtarz dookoła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uciśnie rękami głowę swojego oddania i zarżnie je przed Namiotem Wyznaczonych Czasów, a synowie Aaharona opryskają krwią [zwierzęcia] ołtarz dookoła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладе руки на голову його дару і заріже його при дверях шатра свідчення. І священики, сини Аарона, вилиють кров на жертівник довкруги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	położy swoją rękę na głowę swojej ofiary, po czym ją zarżną u wejścia do Przybytku Zboru. A synowie Ahrona wokoło pokropią jej krwią ofiarnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I położy rękę na głowie swego daru ofiarnego, i należy go zarżnąć przed namiotem spotkania; a synowie Aarona pokropią jego krwią ołtarz dookoła.

¹⁾ Wg G: przy drzwiach, παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, pod. w w. 12.

²⁾ G dod.: kapłani.

³⁾ Wg PS: krwią, בָּדָד .

